

China's International Discourse Construction: A Case Study of News Reports on China's Poverty Alleviation

SHI Xiaomei ZHOU Yuxi

School of English and International Studies, Beijing Foreign Studies University, China

Received: June 28, 2021

Accepted: July 20, 2021

Published: August 30, 2021

To cite this article: SHI Xiaomei & ZHOU Yuxi. (2021). China's international discourse construction: A case study of news reports on China's poverty alleviation. *Asia-Pacific Journal of Humanities and Social Sciences*, 01:2, 068-077, DOI:[10.53789/j.1653-0465.2021.0102.007](https://doi.org/10.53789/j.1653-0465.2021.0102.007)

To link to this article: <https://doi.org/10.53789/j.1653-0465.2021.0102.007>

Abstract: Taking the news reports on poverty alleviation extracted from *China Daily*, the mainstream English media in China, as an example, this paper analyzes how China constructs its international discourse and presents its bright future to the world. This paper collected the news reports on poverty alleviation extracted from *China Daily* from 1st January, 2020 to 31st December, 2020 and built a small corpus with these reports. With the help of the corpus software "Antconc.3.5.7" and under the framework of critical discourse analysis, this paper intends to analyze the ideational meaning and interpersonal meaning in the reports to expose China's international discourse construction system and mechanism behind these reports. The findings have shown that in the process of constructing poverty alleviation discourse system, *China Daily* adopts various ways of discourse construction such as the repetition of key words, the use of semantic prosodies as well as the use of modal words to construct a positive image of Chinese poverty alleviation. The paper will shed much light for Chinese English media on how to construct international discourse system, which is significant for the worldwide spread of China's discourse and its international image construction.

Keywords: poverty alleviation; corpus; critical discourse analysis; international discourse construction

Notes on the contributor: SHI Xiaomei is a postgraduate student in linguistics and applied linguistics at Beijing Foreign Studies University with her academic interest in discourse analysis and applied linguistics. ZHOU Yuxi is a postgraduate student in linguistics and applied linguistics at Beijing Foreign Studies University with her academic interest in discourse analysis and second language acquisition.

從“脫貧攻堅”新聞報道看中國國際話語建構

史曉梅 周羽西

北京外國語大學

摘要:本文以國內主流英文媒體《中國日報》有關“脫貧攻堅”的報道為例,分析中國是如何進行國際話語建構並向世界展示中國的美好未來。本文基於《中國日報》2020年1月1日至12月31日的脫貧攻堅的報道自建小型語料庫,利用 AntConc3.5.7 語料庫和批評話語分析的方法,從概念意義、人際意義兩方面揭示報道背後中國的國際話語建構體系機製。研究發現《中國日報》通過關鍵詞的重復、語義韻的選擇、情態詞的使用的話語建構方式,對中國脫貧進展做出了正面的形象建構。相關啟示包括如何正確引導國內英文媒體正確地構建話語體系,從而提高我國對外話語的傳播能力以及國際形象。

關鍵詞:批評話語分析;國際話語建構;脫貧攻堅;《中國日報》

引言

對外話語是一個國家在國際交往中所使用的話語,是國家軟實力的重要組成部分,對於宣傳國家政策、引導國際輿論、塑造國家形象具有重要意義(薛麗,2020:97)。習近平在全國宣傳思想工作會議上也強調:“要精心做好對外宣傳工作,創新對外宣傳方式,着力打造融通中外的新概念新範疇新表述,講好中國故事,傳播好中國聲音”(習近平,2017)。然而,雖然中國的發展模式、政治理念、發展道路等正越來越受到國際社會的關注,但是“中國的話語內容還未能做到真正、徹底地闡釋‘中國故事’”(殷路路,2020:19)。對於正由“大國”走向“強國”的中國而言,不僅要註重經濟發展“硬實力”,還要特別重視政治凝聚力、文化吸引力、國際影響力等“軟實力”,中國需要抓住歷史契機,努力構建中國國際話語體系(殷路路,2020:17)。以中國的脫貧攻堅為例。2020年是中國全面建成小康社會之年,也是中國脫貧攻堅工作的收官之年,即使面臨新冠病毒的突然襲擊,中國還是如期完成了新時代脫貧攻堅的目標任務。這一輝煌成就令世界矚目,也受到了國內外媒體的關注。

因此本研究旨在以“脫貧攻堅”為主題,從中國的國際話語建構切入,利用批評話語分析的方法,分析相關英文報道背後體現的意識形態、以及中國主流媒體如何向世界傳遞中國聲音、塑造中國的國際形象。

一、文獻綜述

一個國家的國際話語體系是一個國家政治、經濟、文化、社會等綜合因素的現實反映,是向世界傳播民族文化、展現國情的國力的重要載體(關鳳利、呂銀鳳,2017:97)。一般而言,一個國家話語體系在國際上的影響力直接反映出本國在國際事務中的主導程度(關鳳利、呂銀鳳,2017:97)。國家形象是國家軟實力的重要組成部分,也是一個國家的“無形資產”。良好的國家形象可以提升其在國際上的競爭力,並對國家發展具有重要戰略作用。在傳播國家形象時,媒體掌握著對公眾議程設置的權力,決定著國家形象的傳播內容及傳播方式。在這一過程中,新聞創作者和其所在機構的意識形態影響媒體的話語選擇以及話語使用方式,進而影響國家形象的構建(Don et al., 2010)。



鑒於媒體在構建中國國際話語權中的重要作用,大量學者(吳清華等,2010;張春林、行曉藝,2020;錢晶晶、王怡蘭,2021)展開了相關研究。從研究話題內容方面來看,吳華清等(2010)用框架分析的方法對新華社和《中國日報》2010年世博會的英文報道進行了分析,並提煉出了中國媒體在世博會對外報道話語體系,反映了多元文化的融合和中國的理想訴求。張春林、行曉藝(2020)基於德國主流媒體的美國涉港法案報道,分析了涉華國際輿論鬥爭中德國的基本態度,為中國國際話語權競爭提出了一些建議。錢晶晶、王怡蘭(2021)聚焦《中國日報》在推特平臺上對首屆中國進口博覽會的新聞報道,結合報道傾向、媒介結構、互動程度、信息來源、報道議題五個維度進行分析,探尋我國主流媒體在海外社交平臺上的經濟報道框架特征。研究發現,《中國日報》已逐步發展出一套較為成熟的對外社交媒體平臺傳播策略。顯然,在對新聞報道的研究中,中國對外話語建構的研究內容有較多涉及經濟、政治方面,但在民生方面,如“脫貧攻堅”類的研究較少。中國的脫貧攻堅事業作為中國民生領域的重要話題,屬於中國故事的重要內容,對構建中國國際話語體系具有重要作用。

就研究方法而言,以往的研究中,大部分采用新聞學或者傳播學的手段,使用內容分析法,只關注新聞報道的內容,而非語言本身(如張春林、行曉藝,2020),但是從語言學視角、采用批評話語分析這一手段展開的研究數量較少。

批評語言學的分析方法,旨在通過對大眾語篇的分析,來揭示意識形態與語篇動態關係(Fowler, 1979; Fairclough, 1989)。批評話語分析不僅關注內容,還關注語言,並通過對語言的分析解釋其背後的意識形態(胡燕、孫詠梅,2016)。批評話語分析長久以來被應用到對新聞報道的研究中,其可以揭示隱藏在新聞話語中的意識形態,為新聞研究提供新視角(胡燕、孫詠梅,2016)。因此,用其對國內關於扶貧問題的報道進行分析與本研究的目的不謀而合。其中,批評話語分析的方法中較為常見的分析方法是:從文本分析層面著手,通過關注語法詞匯的使用,分析語篇的意義,進而解讀文本中意識形態和權力關係。其中,詞匯的意義主要包括概念意義(文本的主要核心內容)、人際意義(文本向讀者傳達的立場)和語篇意義(語篇的連貫性)(Fairclough, 1989; Halliday, 1973)。

將語料庫技術應用於新聞語篇的批評性話語分析可以有效彌補傳統新聞語篇研究的片面性、主觀性以及缺乏代表性等不足(張英英、任培紅,2012)。這是因為語料庫可以分析數量龐大的語料,通過索引行、類連接、搭配強度、詞叢等技術手段獲取客觀的語篇特征和話語形態,從而為批評話語分析提供事實根據(郭松,2011: 13)。Stubbs (1996)也指出批評話語分析不應局限於一些文本片段的采集和分析,而要基於大量語言事實找到語言使用情況的一般性結論。然而,對於民生類的話題,運用批評話語分析的方法探索中國對外話語體系建構的文獻幾乎沒有。

綜上所述,從研究內容上看,以往關於中國媒體對中國話語建構的研究主要集中在政治、經濟類報道,涉及民生方面較少。從研究方法上,以往研究主要從傳播學和新聞學角度展開分析,從語言學角度展開的研究較少。本研究以最新的語料庫技術,採取語言學批評話語分析的視角,選取《中國日報》中關於“脫貧攻堅”的新聞報道進行分析,以闡明中國的國際話語建構方式。《中國日報》作為中國主流的英文媒體,是中國對外傳播中國故事的重要窗口,是中國構建國際話語體系的重要平臺。基於此,本研究旨在闡述中國英文官媒是如何向世界傳遞中國聲音,塑造中國的國際形象的,並對如何提升中國國際話語建構能力和國際影響力、提出相關建議。

本研究主要圍繞以下問題:

- (1)《中國日報》在脫貧攻堅報道中有哪些重點關注的方面?
- (2)《中國日報》在脫貧攻堅報道中是如何進行國際話語建構的?

二、研究方法

本文分析步驟如下：首先筆者登錄《中國日報》英文官網 (<http://www.chinadaily.com.cn/>)，以“poverty alleviation”為關鍵詞、將時間限定在 2020 年 1 月 1 日至 2020 年 12 月 31 日進行檢索，共檢索出 1397 篇相關報道。隨之筆者將檢索得到的報道按照 10% 的比例進行隨機機器抽選，並將得到的 140 篇新聞報道建成一個語料庫並命名為“PA 語料庫”，該語料庫共包含 75177 形符。構建完語料庫後，筆者對語料庫中的高頻詞進行篩選，並採用批評語言學的分析方法進行分析。

本文在批評話語分析過程中，在詞匯分析上，主要圍繞其與概念意義和人際意義之間的關係；這是因為這個層面是最能直觀反應語篇意識形態的層面 (Fairclough, 1989)。其中，雖然詞匯與概念和人際意義的關係有多維度呈現，由於篇幅所限，筆者從以下兩方面著手分析報道中的高頻詞、搭配和索引行，以更全面地考察《中國日報》對“脫貧攻堅”的英文報道：(1) 在系統功能語言學裏，參與者 (participant) 是概念意義的重要實現成分，由名詞和名詞性短語充當，是一個話題的談論對象。過程 (process) 是對話題對象的行為過程的描寫，主要由動詞充當。根據檢索出的高頻詞“poverty”，分析其在小句與其他參與者以及過程的搭配情況。這是因為因某些詞語與一類搭配詞反復共現一定時間後，這些詞匯擁有搭配詞的或積極或消極的語義特點。(2) 人際意義層面，筆者對情態詞進行統計並進行情態索引行分析。情態在系統功能語法中，是人際功能的核心，是介於積極意義和消極意義之間的意義選擇，就是除了“是”或者“不是”中間的過渡部分 (Halliday, 1973)。具體來說，作者通常會選擇使用情態來表達他的態度，判斷等。在對語料庫進行分析時，批評話語分析可以起到重要作用，可以加深對語料庫數據分析的深度。

三、結果討論分析

(一) 高頻詞分析

本研究借助 AntConc3.5.7 工具對自建“PA 語料庫”進行高頻詞統計，詞頻統計能夠顯示出所研究語料庫中的焦點問題，由此來了解該語料庫的語言特征以及報道的熱點話題。由於 the, and, of 等功能詞在幾乎所有的語料庫中的出現頻率都很高但無實際意義，故本文將其從高頻詞匯列表中剔除，所得結果中前 20 位的關鍵詞如表 1 所示。

表 1 排名前 20 位的高頻實詞

N	Key Words	Freq.
1	Poverty	1196
2	China	603
3	Said	563
4	People	385
5	More	375
6	alleviation	369
7	Yuan	363
8	Year	291
9	village	287

10	Rural	282
11	local	279
12	development	263
13	million	255
14	county	249
15	areas	217
16	province	186
17	poor	183
19	impoverished	165
20	government	163

表 2 said 主語使用情況(部分)

1	...economic development of Guizhou, ” Lei	said.	6.txt
2	...Huyuan-based bank, Zhang Yuechao	said.	12.txt
3	...’s high-quality development”, he	said.	18.txt
4	...poverty in their minds, ” he	said.	19.txt
5	...to better solve problems, ” Ma	said.	33.txt
6	...conducive to their development, ” Du	said.	46.txt
7	... and targeted poverty alleviation, he	said.	47.txt
8	... projects in the country, Heytea	said.	58.txt
9	...on it (mushrooms), ” his brother	said.	63.txt
10	...work in the cooperative, ” Li	said.	71.txt
11	...village’s future development, ” he	said.	76.txt
12	...their incomes and livelihoods, Starbucks	said.	111.txt
13	...be lifted out of poverty, ”	said a BOC executive. "Yet due ...	24.txt
14	...by farming, ” Cao said. She	said a change took place in 2017, ...	71.txt
15	...a recent news conference. Lei	said a large number of central ...	6.txt
16	... after reports on social media	said a middle school girl in...	121.txt
17	..., including 17 from the Hani. Wang	said a similar training program was ...	94.txt
18	... nonexistent social safety nets, he	said. A World Bank report in ...	44.txt
19	...job by undergoing such training, ”	said Ablimit Tursun, an officer at ...	114.txt
20	...more locals with employment, ” Kuang	said. About a year and half ...	80.txt
21	...website. The poverty relief office	said about 2. 81 million of the employed ...	79.txt
22	... poverty. This year, the office	said, about 300, 000 people have been added...	13.txt
23	... development in impoverished areas, he	said. According to the ministry’s...	4.txt
24	...villages in the county, ” Tian	said. According to Tian, farming and...	82.txt



续表

25	... to e-commerce platforms,” Zhang	said, adding a platform should build ...	39.txt
26	...” for global poverty reduction, Guo	said, adding that achieving prosperity is “... ”	1.txt
27	...diplomacy and international relations, he	said, adding that against that backdrop, ...	1.txt
28	... become greater and greater,” he	said, adding that agricultural science and ...	4.txt
29	...to graze our sheep,” he	said, adding that back then they...	49.txt
30	...training more than 1,400 people, he	said, adding that 12 classes are currently...	4.txt
31	...with family every day,” he	said, adding that contractors like him...	63.txt
32	...to live in Beijing,” Zhang	said, adding that he used to...	63.txt
33	...be completely the same, Guo	said, adding that it is necessary...	1.txt
34	electricity subsidies for heat,” Gu	said, adding that people’s lives...	100.txt
35	facilities in the neighborhood,” Liu	said, adding that she is even...	68.txt
36	lives in rural areas, he	said, adding that such a model...	16.txt
37	...riesfacing particular difficulties, he	said, adding that the G20 members“... ”	18.txt
38	workers increased by 3 million, he	said, adding that the number is...	118.txt
39	a very big population, Li	said, adding that though the annual...	96.txt
40	conditions, to escape poverty. Yue	said afforestation has been fueling China’...	49.txt

在高頻詞中,本研究的關鍵詞“脫貧攻堅(poverty alleviation)、貧窮(impooverished, poor)、中國(China)”沒有實際分析意義,故不予分析。從表 1 可以看出,《中國日報》既關注脫貧攻堅的客觀內容,又從語言上進行國際話語建構。

首先,從內容上來看,《中國日報》網站中有關中國脫貧攻堅的報道涵蓋了多個方面。報道中小句重點關注的參與者主要是中國最廣大的 village(鄉村)、rural(鄉村)和 county(縣城)。向世界傳遞中國脫貧攻堅的 development(進展),包括 yuan(元), million(百萬)的增收或者資金投入。報道向國際社會展現了中國 government(政府)的所言所行,由此展現中國脫貧事業的成就,對中國形象進行了正面的身份建構。

其次,從話語建構上來看,通過對參與者 people 一詞的重復,《中國日報》向世界讀者傳達出“中國政府在脫貧攻堅進程中始終以人民為中心”的形象,讓世界人民了解到,中國政府以人為本,關心民生,把“為人民服務”作為一切工作的出發點。就過程而言,在排名前 20 的實詞中,said 是出現頻率最高的動詞,可知報道中有大量的言語過程。從 said 搭配的不同參與者(見圖 1)可以看出,《中國日報》的報道關注不同主體對脫貧攻堅事業的看法,其中既包括國家主席,政府工作人員及相關產業負責人員,此外,還引用了普通及困難民眾對脫貧攻堅事業的看法。不同的主體反應不同參與者的聲音,底層民眾的聲音有助於讀者更全面的了解中國的脫貧攻堅事業。但是《中國日報》對國外媒體和世界機構的報道援引較少,適當地引用國外媒體報道,以第三視角來評價中國脫貧攻堅事業可以使世界讀者更容易接受。

《中國日報》的外宣報道在引用政府機構和官方媒體的話語時,會標記具體消息來源,如某市紀檢監察幹部、新華社、人民日報等,使新聞報道權威可信、有據可循。此外,said 屬於中肯的轉述動詞,不含主觀感情色彩,也增加其報道的客觀性。引語中含有大量直接引語,使得新聞客觀性和可信度高,增強話語的影響

力。但此外,報道中也存在很多無明顯消息源的話語,難找到確切的信息源頭。這種話語將自我對脫貧進展的評價融入話語中,達到隱晦表達意識形態的目的,進而使讀者易於接受被引的內容,將其內化為自身觀點。

(二) 高頻搭配詞分析

表 3 排名前 15 的 poverty 高頻搭配實詞

N	Collocates	Freq.
1	alleviation	376
2	china	132
3	stricken	93
4	efforts	75
5	reduction	61
6	poverty	60
7	development	55
8	extreme	54
9	relief	52
10	rural	49
11	lifted	47
12	end	46
13	counties	44
14	country	42
15	office	41

表 4 排名前 10 位的 development 高頻搭配實詞

N	collocates	Freq.
1	poverty	55
2	alleviation	34
3	sustainable	29
4	economic	25
5	rural	21
6	office	18
7	tourism	17
8	industrial	16
9	village	12
10	local	12

由表 1 可知,poverty 作為概念意義層面的參與者在“PA 語料庫”中屬於高頻詞,因此被選為中心節點詞。搭配詞分析可以發現習慣性地與特定詞語相伴或共現的搭配,以此發現話語的內在意義(錢毓芳, 2010)。語義韻作為詞語搭配研究的延伸與發展,是料庫語言學最有價值的重要成果之一(衛乃興, 2011)。

Louw 正式提出了語義韻這個概念,並給出了定義“一個語言形式會被其周圍搭配詞穩定的語義氛圍所沾染,在本文中這種現象被稱為語義韻”(Louw, 1993)。Stubbs (1996)把語義韻分為積極語義韻、中性語義韻和消極語義韻三個層級。從表 2 可以看出,這三個層級都包括在 poverty 的搭配詞中。其中積極語義韻有 5 個:development、relief、lifted、end、efforts,中性語義韻有 8 個:alleviation、reduction、rural、counties、office、China、country、people,消極語義韻有 2 個:stricken、extreme,可以看出《中國日報》在參與者選詞上傾向選擇含有積極意義的詞匯或者中性語義的詞匯。如 development、efforts 等都強調了中國經濟的發展(development)和政府、人民做出的努力(efforts),office、China 等詞的重復出現,從語言層面不斷塑造中國政府,這一脫貧攻堅的中流砥柱,在脫貧攻堅中的領導角色,塑造中國政府狠抓實幹的正面語義形象。為了更深入地探究其背後的意義,我們還進一步檢索了積極語義韻中 development 作為參與者的搭配詞(見表 3),其中高頻搭配詞有 sustainable、economic、rural、tourism、industrial、goals 等,這些詞全部指向中國經濟在不同領域的全方位增長,構建出一個“強大的中國”的形象。

通過詞匯的傾向性選擇,給讀者創造了一種“中國脫貧攻堅事業積極向好”的狀態,中國政府認真負責的形象,以積極的態度向世界讀者講述中國脫貧故事。這有助於塑造讀者的意識形態,影響讀者對中國政府和中國脫貧攻堅事業的看法,從而提升中國的國際話語建構體系。

(三) 情態詞索引行分析

根據 Halliday 的系統功能語法,從強弱程度上可以將情態動詞分為三類,分別是高、中和低三個程度(Halliday, 1985)。本文使用 antconc.3.5.7 軟件,將收集到的 140 篇中的情態動詞進行分類,得出具體各類的情態動詞分布如下:

表 5 各類情態動詞統計

程度	情態動詞	數目(百分比)
高	Must 21	74(12.56%)
	Need 30	
	Have/had to 22	
中	Will 223	286(48.56%)
	Shall 2	
	Would 34	
	Should 61	
低	Can 166	229(38.88%)
	May 14	
	Could 45	
	Might 4	

從情態動詞的程度來看,中等的動詞占據了其中的大部分(48.56%),其次就是低程度的動詞(48.56%),用的最少的是高程度的情態動詞,在總數中所占的比例很小(12.56%)。因為情態動詞的主觀程度能間接反映出新聞語篇的主客觀程度,由此可以發現,較少地使用主觀程度較高的情態動詞能夠較好地保證新聞語篇客觀性。

接下來,本文將以使用最多的中等情態動詞為例,進行具體分析。

例 1: The bureau will also help employees return to their jobs, adjust labor surplus and shortages among companies, arrange targeted recruitment, as well as promote cross-region collaboration to help companies and job

seekers reach cooperation. (以 will 為例)

例 2: Other countries should follow China's example because poverty and life below the subsistence level are not uncommon even in the most advanced economies. (以 should 為例)

例 1 中描述了政府會採取一系列的措施來幫助貧困人民,文本中 help、promote 等詞都是含有積極的情態意義,有意傳達政府積極正面的形象,但是卻採用中等程度的情態詞 will,這表明作者有意降低自己的意識形態傾向,給讀者營造一種“客觀地講述脫貧攻堅事實”的感覺,使讀者更容易接受其要傳達的內容。例 2 是《中國日報》對其他國家提出建議,作者使用中等程度的情態詞 should 而非高等程度的詞,降低作者的主觀感情色彩,使讀者和接受建議者更加容易接受其建議和觀點。總的來說,情態詞語能夠直接或間接的表達出講者或作者的態度和觀點,《中國日報》作為中國的官方英文媒體,其在有關脫貧攻堅新聞語篇中對情態詞匯的選擇在一定程度上能夠影響其讀者對相關事件的看法,在中國國際話語構建中扮演著重要的角色。

結語

脫貧攻堅偉大事業不僅會促進中國的發展,對世界減貧事業,促進世界的和平與發展,構建人類命運共同體也具有重要的意義。《中國日報》作為中國官方英文媒體,其關於中國脫貧攻堅的報道屬於講好中國故事、構建中國國際話語體系的重要組成部分。本文結合語料庫和批評話語分析,以定量研究為主、定性研究為輔,對《中國日報》有關脫貧攻堅的報道進行“高頻詞”“搭配詞”和“索引行”的批評話語分析,從概念意義和人際意義兩方面對報道語言展開分析,從而進一步分析中國國際話語構建體系。研究結論如下:《中國日報》的報道在尊重客觀事實的基礎上,通過關鍵詞的重復、引用不同的消息源、選擇積極和中性的詞匯、大量情態動詞的使用等方式積極構建中國國際話語體系,提升中國的國際話語權。以往的研究者(如張春林、行曉藝,2020)有關新聞報道國際話語建構的研究,內容上大多關注政治經濟方面,本文把重點放在民生問題上,豐富了國際話語建構的內容。以往的研究方法(如錢晶晶、王怡蘭,2021)多從新聞學和傳播學的角度,採用內容分析法分析,本文則從語言學的角度,採用批評話語分析的方法,擴展了中國國際話語構建的研究視角,為今後的研究提供了借鑒。本研究也論證了批評話語分析在中國外宣報道中的運用價值,發揮語言研究服務國家和社會的重要作用。

基於此,本文提出以下兩點建議:第一,《中國日報》在報道中可以增加援引國外媒體的相關稿件,增強報道的客觀性,使讀者更易於接受。當前國際輿論場上,西方發達國家主流媒體仍然擁有強大的國際話語權。從國際關係角度看,援引外媒也是增進中西方互信和交流的重要手段。第二,中國媒體在進行外宣報道時,可以適當增加底層群眾的訪談報道,講好中國故事。要通過客觀事實向世界說明中國在自身發展。此舉有助於國外讀者深入了解脫貧攻堅的真實狀況,以及中國為世界經濟穩定做出的積極貢獻,彰顯負責任大國的國家形象。此外,本研究還有存在一些局限性,首先,本文是基於語料庫以定量研究為主的分析,相關的定性分析可能不夠全面;其次,在進行話語分析的過程中,含有一定的主觀色彩。雖然研究者在分析過程中經過多次討論,並就分析結果達成共識以減少研究的主觀性從而增加信度,但是難免會摻雜主觀判斷因素,故不能保證分析結果的絕對客觀;最後,本文對於中國“脫貧攻堅”的報道只選取了《中國日報》一家國內媒體在 2020 年一年的新聞語料,新聞的代表性有限且沒有呈現足夠的歷時變化。因此,希望學者在今後的研究中可以在相關方面改進,擴充有關脫貧攻堅的研究。

參考文獻

- Don, Z. M., G. Knowles & C. K. Fatt. (2010). Nationhood and Malaysian identity: A corpus-based approach. *Text & Talk*, 3, 267-287.
- Fowler, R., Hodge, B., Kress, G., & Trew, T. (1979). *Language and control*. London: Routledge and Kegan Paul.

Halliday, M. A. K. (1973). *Explorations in the functions of language*. London: Edward Arnold.

Halliday, M. A. K. (1978). *Language as a social semiotic: The social interpretation of language and meaning*. London: Arnold.

Sinclair, J. (1991). *Corpus, concordance, collocation*. London: Oxford University Press.

關鳳利、呂銀鳳:《建設中國特色社會主義國際話語體系論析》,《東北師大學報(哲學社會科學版)》2017年第2期,頁97—102。

錢晶晶、王怡蘭:《對外經濟話語在社交媒體平臺上的自我構建——以《中國日報》的進博會推特報道為例》,《新聞研究導刊》2021年第1期,頁53—54。

錢毓芳:《語料庫與批判話語分析》,《外語教學與研究》2010年第3期,頁198—202。

衛乃興:《詞語學要義》,上海外語教育出版社2011年版。

習近平:《決勝全面建成小康社會 奪取新時代中國特色社會主義偉大勝利——在中國共產黨第十九次全國代表大會上的報告》,人民出版社2017年版。

吳華清、沈國麟、杜旭贊:《現代化理想圖景的訴求——從2010年世博會對外報道看中國公共外交的話語建構》,《新聞與傳播研究》2010年第6期,頁105—108、113。

殷路路:《新時代中國國際話語體系:歷史契機、價值原則與建構路徑》,《理論導刊》2020年第7期,頁17—24。

張英英、任培紅:《基於語料庫的英語報紙新聞的批評性話語分析》,《湖北廣播電視大學學報》2012年第3期,頁109—110。

張春林、行曉藝:《世界格局新趨勢下中國國際話語權競爭策略——基於德國主流媒體對美國涉港法案報道的分析》,《湖南大眾傳媒職業技術學院學報》2020年第2期,頁5—9。

(Editor: Nelson)